

Think. Feel. Drive.  
**SUBARU**  
 Neuwagen · Occasionen · Service/Reparaturen  
**Garage W. Maurer**  
 Pfäffikerstrasse 8, 8604 Volketswil  
 Telefon 044 945 43 72, [www.garage-maurer.ch](http://www.garage-maurer.ch)  
**Neu: Impreza XV 4x4**  
**ab Fr. 25900.-**



EO9970

# GLATTALER

PUBLIKATIONSORGAN DER STADT DÜBENDORF  
 UND DER GEMEINDEN FÄLLANDEN, SCHWERZENBACH UND VOLKETSUIL

AZ, 8600 Dübendorf, Nr. 39, 64. Jahrgang  
 Redaktion: 044 801 80 20, [redaktion@glattaler.ch](mailto:redaktion@glattaler.ch) – Inserate: 044 515 44 99, [duebendorf@zrz.ch](mailto:duebendorf@zrz.ch)

**dübijobs**  
**FIT FOR JOB.**  
 Wir haben **motivierete Stellensuchende!**  
 Abteilung Soziales Stadt Dübendorf  
 Tel. 044 801 67 95, [www.duebi-jobs.ch](http://www.duebi-jobs.ch)



## Bedenken wegen Lärm

Ein Rekurs gegen den Neubau des Pfadiheims bremst das Projekt. Die Anwohner fürchten um ihre Idylle.

SEITE 2

## Feier zum 20-Jahr-Jubiläum

Kein Platz mehr frei in der Kirche Fällanden: Der Chorus Crescendo sang zum Jubiläum vor gefüllten Reihen.

SEITE 8

## Sammler im Rampenlicht

Am Wochenende steigt in Schwerzenbach die grosse Hobby- und Kunstaussstellung. Die Stars sind Tomatendosen.

SEITE 9

## 45 Jahre Industrieverein

IVV-Präsident Hans-Peter Fritschi über erreichte Ziele, Zukunftsaussichten und den Dauerbrenner Verkehr.

SEITE 12

# Eine Prise Glamour für Dübendorf

**DÜBI-AWARD.** Neue Auszeichnungen für Dübendorfer: Neben Sportlern werden im Februar auch Künstler und eine Dübendorferin oder ein Dübendorfer des Jahres geehrt.

MARTIN LIEBRICH

Dass der «Sportler des Jahres» gekürt wird, hat in Dübendorf Tradition. Die Vergabe wurde schon mehrfach neu gestaltet – insgesamt ist sie aber ein wenig in die Jahre gekommen. Jetzt will

Dübendorf darum neue Wege beschreiten: Am 2. Februar 2013 werden anlässlich eines Gala-Abends nicht nur die erfolgreichsten Sportlerinnen und Sportler der Stadt ausgezeichnet, sondern es werden auch Kulturschaffende aus den Bereichen bildende und darstellende Kunst geehrt. Und eine Dübendorferin oder ein Dübendorfer des Jahres darf den Preis für eine aussergewöhnliche Leistung entgegen nehmen.

### Würdigen Rahmen schaffen

«Wir wollten den Sportpreis aufpeppen, ihn neu, attraktiver und mit einem würdigen Rahmen für

die Preisträger gestalten», erklärt Stadtpräsident Lothar Ziörjen die Idee, welche der Gala zugrunde liegt. Weil Ziörjen gleichzeitig im Vorstand des Verschönerungsvereins Dübendorf (VVD) sitzt, Vorsitzender der Kulturkommission und Mitglied des Stiftungsrats Obere Mühle ist, lag die Idee auf der Hand, auch die Kultur in den Anlass einzubeziehen.

Nach einer zweijährigen Vorlauf-Phase nimmt das Projekt nun konkrete Formen an. VVD, Kulturkommission und die Verantwortlichen der Oberen Mühle und der Sport- und Freizeitanlagen Dübendorf (SFD) liessen ihr

Know-how in die Planung einfließen. Der Dübendorfer Stadtrat hat einen Betrag gesprochen, um die Durchführung zu sichern. Wie hoch dieser Betrag ist, wird bei der Budgetierung für das kommende Jahr mitgeteilt. Bevor aber die Gelder zur Förderung des Anlasses gesprochen wurden, mussten die Organisatoren genügend Sponsorengelder zusammenbringen. Ziörjen: «Das Projekt sollte und wird nun auch zu einem grossen Teil durch Sponsoren getragen.»

Ausgelegt ist die Vergabe des Dübi-Award vorderhand auf drei Jahre. Zur Gala selber verrät OK-Präsident Ziörjen, dass sie

«die richtige Flughöhe für einen kommunalen Anlass» aufweisen soll. «Im Zentrum müssen die Preisträger stehen. Es soll ein Anlass werden, an dem man dabei sein will.» Ein dreigängiges Essen wird umrahmt von den Ehrungen und Showblocks.

### Bevölkerung soll nominieren

Die Dübendorfer Bevölkerung ist nun aufgerufen, verdienstvolle Einwohnerinnen und Einwohner oder ortsansässige Vereine und Organisationen für die fünf Kategorien (Sportlerin des Jahres, Sportler des Jahres, bildende Kunst, darstellende Kunst und Dübendorfer, respektive

Dübendorferin des Jahres) zu nominieren. Der «Glattaler» wird den Anlass selber als Medienpartner begleiten und bis zur Gala im Februar regelmässige Artikel zum Anlass bringen. Auch «ZüriPlus» konnte als Medienpartner gewonnen werden. Der Sender wird am Sonntagabend, 3. Februar 2013, einen einstündigen Zusammenschritt der Gala-Höhepunkte ausstrahlen.

**Nomination:** In dieser «Glattaler»-Ausgabe ist ein Talon abgedruckt, mit dem alle in Dübendorf wohnhaften Personen ab dem 12. Altersjahr eine Nomination vornehmen können. Den Talon, die Modalitäten zur Nomination sowie zur Wahl und weitere Informationen zum «Dübi-Award» sind auf Seite 5 zu finden.

## SCHAND-FLECK BALD WEG

Mit 40 Tonnen Kraft beisst sich die Baggerzange durch den Stahlbeton. Noch knapp einen Monat dauern die Abbrucharbeiten am maroden, ehemaligen Zentrum in Benglen. Bis dahin gibt es noch einiges an Altmaterial zu sortieren und entsorgen. An selber Stelle erstellt die Implan AG per Juni 2014 eine Grossüberbauung mit 44 Eigentumswohnungen – noch offen ist, ob darin eine Post und ein Laden Platz finden. Der Start des Rohbaus ist für Anfang 2013 geplant. Bild: Martin Allemann



## Lande-Event von Carlo Schmid

**DÜBENDORF.** Der 22-jährige Aargauer Carlo Schmid steht seinem Ziel näher denn je: Voraussichtlich morgen Samstag soll er auf dem Dübendorfer Flugplatz landen.

Nach 80 Tagen und rund 40000 Flugkilometern wird er seine Reise um die Welt in einer einmotorigen Cessna 210 beenden – und als jüngster Weltumflieger ins Guinnessbuch der Rekorde eingetragen werden. 21 Länder hat er alleine im Cockpit bereist; zusammen mit einem Team plante er das Unternehmen während sieben Jahren. Am 11. Juli ist Schmid in Dübendorf gestartet.

### Feier mit Musik und Essen

Carlo Schmid's Ankunft wird gross gefeiert: Ab 11 Uhr ist auf dem Flugplatz freier Eintritt für alle. Eine Flugshow des PC7-Teams, ein Gastreferat mit Bildern der Weltumrundung sowie Musik sorgen für gute Stimmung, bevor der 22-Jährige auf dem Platz landet. An verschiedenen Ständen werden Getränke und Esswaren angeboten. Um zirka 15 Uhr ist der Anlass zu Ende. (red)

ANZEIGE

Ihr Spezialist für  
**OPEL**  
**Chevrolet**  
**GM-Amerikaner**  
**Garage Braun AG**  
 Usterstrasse 42 • 8600 Dübendorf  
 Telefon 044 821 38 53 • Fax 044 821 41 23

ES3190

**CITROËN**  
**Ried-Garage AG**  
 Volketswil  
 Juchstrasse 2a  
 8604 Hegnau-Volketswil  
 Telefon 044 945 06 26  
[www.riedgarage.ch](http://www.riedgarage.ch)

ER936

Ihr Partner im Glattal  
**Auto Schwegler**  
 Im Schossacher 7 Telefon 044 821 78 00  
 8600 Dübendorf Fax 044 821 79 49  
[www.auto-schwegler.ch](http://www.auto-schwegler.ch) FB8500

Der perfekte Haarschnitt  
**MAISON ASTOR COIFFURE**  
 Glattzentrum  
 mittlere Verkehrsebene  
 © 044 830 21 04  
[www.maison-astor.ch](http://www.maison-astor.ch)

**VOLVO**  
 for live **häusermann**  
**VOLVO**  
**Citygarage AG**  
 8600 Dübendorf  
 Telefon 044 823 80 90  
[www.autohaeusermann.ch](http://www.autohaeusermann.ch)

EM245